

英语阅读基本功长难句过关(6) PDF转换可能丢失图片或格式
，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/267/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E9_98_85_E8_c82_267994.htm Exercise It is important that they be looking at the speaker at the precise moment when the speaker reestablishes eye contact: if they are not looking, the speaker assumes that they are disinterested and either will pause until eye contact is resumed or will terminate the conversation. And the limited investments that are made in training workers are also much more narrowly focused on the specific skills necessary to do the next job rather than on the basic background skills that make it possible to absorb new technologies. One can only guess that if he heard many of them he was only strengthened in his resolve not to allow himself and his bride to be made a spectacle not their live selves or their bodies

要点分析和参考译文 要点：基本句型 “ It is important that..... ” ， that 主语从句的谓语为虚拟语气（ be ）。 Either ...or... 连接语法上相同的两部分： will pause...和 will terminate ...。 参考译文：重要的是当说话者的目光重新停留在听众脸上的一瞬间，听众一定得看着他（她），如果没看，说话者就会认为听众不感兴趣，那么就会停下来等听众的目光重新回到他（她）的脸上或者终止谈话。 要点： rather than意为“而不”。其前后在语法上为相同的成分。此处为两个结构相同的介词短语on the specific skills.....和on the basic background skills.....。 参考译文：培训工人的有限投资应重点地集中使用于完成下一个工作所必需的特殊技能的培训上，而不是用在能让他们吸收新技术的基本技能的培训上。 PS: 这是书上

的译文，但有同学提出异议，那豆豆在仔细看了一下，觉得同学说的是很有道理的，此处没有"应当"的含义。豆豆也觉得翻成：培训工人的有限投资更多地被狭隘的集中使用于完成下一个工作所必需的特殊技能的培训上，而不是用在能让他们吸收新技术的基本技能的培训上。仅为个人观点，供大家参祥 要点：notor结构相当于 neither nor ...
...结构 参考译文：人们只能猜测，如果他听到了很多有关的情况，这只能坚定他的决心：不能让他和他新娘成为展品而丢人现眼活着的时候不可以，死了也不行。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com